



# Slikovni kurs

## NEMAČKI JEZIK

Dobro došli na novi **PONS** Slikovni kurs jezika!

Pre nego što se upustite u zanimljivu avanturu učenja nemačkog jezika, evo nekoliko informacija koje će Vam biti od koristi...

**Katrin:** Das ist alles echt interessant!  
Kommi uns doch mal in Potsdam besuchen.  
Dann reden wir und besichtigen die Stadt.

**Drugi deo 76, 177, audio-snimak**

**Jens:** Ostali gosti su u dnevnoj sobi. Tek dvoje ih je stiglo. Kratko ću vas predstaviti: ovo je Katrin, Martina's sestra, njen momak Andreas. A ovo su Ivona i Pjer. Oni su sa Martininog kursa, a Pjer je takođe i moj kolega.

**Katrin:** Zdravo! Drago nam je što smo se upoznali.

**Ivona:** Zdravo.

**Pjer:** Čao, drago mi je!

**Andreas:** Zdravo, i meni je drago što smo se upoznali.

**Jens:** Tamo iza je sto sa pićem. Poslužite se slobodno.

*Nakon nekog vremena*

**Katrin:** Stvarno dobro govoriš nemački. Da li i na poslu govoriš nemački?

**Ivona:** Ne baš. Tamo skoro uvek pričamo na engleskom. Imamo puno kolega i klijenata iz celog sveta.

**Katrin:** To je baš zanimljivo! Dodaj jednom do nas u Potsdam da nas posetiš. Onda ćemo da se ispičamo i da obiđemo grad.

**10. POGLAVLJE - DOM I KUĆNI POSLOVI**

**Aufräumen nach der Party - Spremanje posle Zurichke**

> Teil 1 082 & 083

*Die Party ist zu Ende und die meisten Gäste sind weg. Nur Ivona und Pierre sind noch da.*

**Ivona:** Die Party war toll! Wir hatten

**Martina:** Sada ćete nam sigurno pomoći oko

raspremanje?

**Pjer:** Naravno! To nije velik posao! A šta treba sve da uradimo?

**Martina:** Pjer, na korodni u dnevnoj sobi stoji nekoliko čistih čaša. Možeš li čaše staviti u policu?

**Pjer:** Da, evo odmah ću.

**Martina:** I možeš li da odneseš prljavo posuđe u kuhinju, Ivona? Stavi sve slobodno na sto.

> Teil 2 085 & 086

**Jens:** Und was darfst du machen?

**Martina:** Das darfst du dir aussuchen: abspülen oder kehren.

**Jens:** Kehren mag ich nicht! Ich spüle lieber ab.

**Martina:** Wir brauchen dringend einen Geschirrspüler ...

**Martina:** Das ist gut. Kehren ist in Ordnung. Aber ich spüle nicht gern ab.

**Bringst du dann später Ivona und Pierre zur Tür? ... Und nimmst den Müll mit?**

**Jens:** Na ja ...

**Pierre:** Oh nein!

**Martina:** Was ist los?

**Pierre:** Entschuldigung, zwei Weingläser sind kaputt. Das tut mir leid!

**Martina:** Das macht nichts. Die Gläser waren nicht teuer. Ich mache gleich die Scherben weg.

**Drugi deo 85, 186, audio-snimak**

**Jens:** A šta bih ja mogao da uradim?

**Martina:** Možeš sam da odabereš: pranje sudova ili očišćenje.

**Jens:** Ne volim da čistim! Radje ću prati sudove.

Pod hitno nam je potrebna mašina za pranje sudova.

**Martina:** To je u redu. Očišćenje je skroz okej.

Ali ne volim da perem sudove. Možeš li kasnije

da odvedeš Pierre i Ivonu do vrata? I da napraviš

Na daljim stranicama pronaći ćete prevedene dijaloge, nove reči, izraze i fraze iz svih lekcija. Svaki primer obeležen je brojem audio-snimka, kao i brojem vežbanja pod kojim se nalazi u knjizi.

Ove stranice moći ćete da odštampate, a audio-snimke možete slušati više puta. Na odštampanim papirima predlažemo Vam da podvlačite teže delove teksta, da obeležite naučene reči ili da vodite neke druge beleške. Na taj način ćete brže i bolje savladati čitanje, pisanje i izgovor, a zasigurno ćete obogatiti i svoj rečnik.

Uživajte u potpuno novom konceptu učenja stranog jezika uz savremenu, vizuelnu metodu koju Vam omogućava PONS Slikovni kurs!

PONS

## 1. POGLAVLJE – POZDRAVLJANJE

### Erste Stunde im Deutschkurs – Prvi čas na kursu nemačkog

#### > Teil 1 003 & 004

*Die meisten Lerner sind schon da.  
Iwona kommt zur Tür herein.*

**Iwona:** Guten Tag. Ist hier der Deutschkurs?

**Martina:** Ja, genau. Dort vorne ist noch ein Platz frei ...

**Iwona:** Danke.

**Martina:** Hallo, herzlich willkommen. Wir sagen „du“ und benutzen den Vornamen. Ist das O. K.?

*Die Lerner nicken zustimmend.*

**Martina:** Ja? Super! Wir stellen uns jetzt vor – das ist nicht schwer.

#### Prvi deo 3. i 4. audio-snimak

*Većina polaznika je već stigla. Ivona ulazi na vrata.*

**Ivona:** Dobar dan. Da li je ovde kurs nemačkog?

**Martina:** Da, tako je. Napred je još jedno slobodno mesto...

**Ivona:** Hvala.

**Martina:** Zdravo i dobro došli. Jedni drugima ćemo govoriti „ti“ i koristićemo lična imena prilikom obraćanja. Da li je to u redu?

*Polaznici potvrdno klimaju glavom.*

**Martina:** Važi? Super! Sada se predstavljamo – a to nije teško.

#### > Teil 2 006 & 007

**Martina:** Ihr sagt einfach euren Vornamen, wie alt ihr seid und aus welchem Land ihr kommt. Ich beginne: Mein Name ist Martina. Ich bin neunundzwanzig (29) Jahre alt. Ich komme aus Deutschland. Machst du bitte weiter?

**Brian:** Ich? O. K. Hi! Ich bin Brian und ich bin neunzehn (19) Jahre alt. Ich bin aus Australien.

**Susan:** Hallo, mein Name ist Susan. Ich bin dreiundzwanzig (23) Jahre alt und aus England.

**Pierre:** Salut! Ich heiße Pierre. Ich bin vierundzwanzig (24). Ich komme aus Frankreich.

**Iwona:** Hallo. Mein Name ist Iwona. Ich bin dreißig (30) Jahre alt und ich komme aus Polen.

**Yoko:** Ich heiße Yoko. Ich bin einundzwanzig (21) Jahre alt. Ich komme aus Japan.

*Die restlichen Lerner stellen sich der Reihe nach vor.*

**Martina:** Vielen Dank, das war echt gut!

#### Drugi deo 6. i 7. audio-snimak

**Martina:** Samo recite vaša imena, koliko imate godina i iz koje zemlje dolazite. Ja ću početi: moje ime je Martina. Imam dvadeset devet godina. Dolazim iz Nemačke. Hoćeš li ti da nastaviš, molim te?

**Brajan:** Ja? U redu. Zdravo! Ja sam Brajan i imam devetnaest godina. Dolazim iz Australije.

**Suzan:** Zdravo, moje ime je Suzan. Imam dvadeset i tri godine, i iz Engleske sam.

**Pjer:** Pozdrav! Zovem se Pjer. Imam dvadeset četiri godine. Dolazim iz Francuske.

**Ivona:** Zdravo. Moje ime je Ivona. Imam trideset godina i dolazim iz Poljske.

**Joko:** Ja se zovem Joko. Imam dvadeset jednu godinu. Dolazim iz Japana.

*Ostali polaznici se redom predstavljaju.*

**Martina:** Puno vam hvala, ovo je bilo stvarno dobro!

## 2. POGLAVLJE – UPOZNAVANJE I NEOBAVEZAN RAZGOVOR

### Vor dem Sprachkurs – Pre kursa jezika

#### > Teil 1 011 & 012

*Vor der Sprachschule treffen sich Pierre und Iwona vor ihrer zweiten Unterrichtsstunde.*

**Pierre:** Hallo Iwona, wie geht es dir?

**Iwona:** Gut, danke. Du bist Pierre aus Frankreich, ja?

**Pierre:** Ja, ich komme aus Rennes. Das liegt in der Bretagne. Entschuldigung, woher kommst du?

**Iwona:** Ich bin aus Polen, aus Rzeszów. Das ist in der Nähe von Krakau. Bist du schon lange in Deutschland?

**Pierre:** Nein, erst seit einem Monat. Und du? Arbeitest du hier?

**Iwona:** Ja, ich habe einen neuen Job hier in Berlin. Ich bin aber erst seit zwei Wochen hier.

**Pierre:** Und was machst du?

**Iwona:** Ich arbeite in einer Consultingfirma.

#### Prvi deo 11. i 12. audio-snimak

*Ispred škole stranih jezika susreću se Pjer i Ivona pre svog drugog nastavnog časa.*

**Pjer:** Zdravo, Ivona, kako si?

**Ivona:** Dobro, hvala. Ti si Pjer iz Francuske, zar ne?

**Pjer:** Da, ja dolazim iz Rena. To mesto se nalazi u Bretanji. Izvini, a odakle ti dolaziš?

**Ivona:** Ja sam iz Poljske, iz Žešova. To mesto se nalazi blizu Krakova. Da li si već dugo u Nemačkoj?

**Pjer:** Ne, tek mesec dana. A ti? Radiš li ovde?

**Ivona:** Da, imam novi posao ovde u Berlinu. Ali ovde sam tek dve nedelje.

**Pjer:** I čime se baviš?

**Ivona:** Radim u jednoj agenciji za konsalting.

### > Teil 2 014 & 015

**Ivona:** Und du?

**Pierre:** Ich studiere Maschinenbau. Ich bin fast fertig und mache jetzt ein Praktikum in einer deutschen Firma.

*Martina und Jens kommen dazu.*

**Martina:** Hallo Ivona, hallo Pierre. Darf ich euch meinen Freund Jens vorstellen?

**Ivona:** Freut mich ...

**Pierre:** Was? Jens, Martina ist deine Freundin?

**Martina:** Woher kennt ihr euch denn?

**Jens:** Hi, ihr beiden. Pierre und ich arbeiten in der gleichen Firma.

**Martina:** Das ist ja toll! Oh, die anderen kommen schon. Der Unterricht beginnt gleich. Gehen wir hinein?

**Jens:** Gut, dann viel Spaß. Bis später!

### Drugi deo 14. i 15. audio-snimak

**Ivona:** A ti?

**Pjer:** Ja studiram mašinstvo. Skoro sam završio i trenutno obavljam praksu u jednoj nemačkoj firmi.

*Martina i Jens im se pridružuju.*

**Martina:** Zdravo, Ivona, zdravo, Pjer. Mogu li da vam predstavim mog momka Jensa?

**Ivona:** Drago mi je...

**Pjer:** Molim? Jens, Martina je tvoja devojka?

**Martina:** Odakle se vas dvojica poznajete?

**Jens:** Zdravo, vas dvoje. Pjer i ja radimo u istoj firmi.

**Martina:** Pa to je super! Oh, i drugi već pristižu. Odmah ćemo početi sa nastavom. Hoćemo li da uđemo?

**Jens:** U redu, lepo se provedite. Vidimo se!

## 3. POGLAVLJE – PORODICA I PORODIČNE VEZE

### Und deine Familie? – A tvoja porodica?

#### > Teil 1 020 & 021

*Martina stellt in ihrem Deutschkurs das heutige Thema vor.*

**Martina:** Heute sprechen wir über unsere Familien. Jeder fragt seinen Nachbarn zur Familie. Zum Beispiel: Wie heißt dein Vater? Oder: Hast du Geschwister? O. K.? Dann los!

*Ivona und Pierre sitzen heute am gleichen Tisch.*

**Ivona:** Pierre, hast du Geschwister?

**Pierre:** Ja, ich habe zwei Schwestern. Ihre Namen sind Julie und Camille.

**Ivona:** Und wie alt sind sie?

**Pierre:** Camille ist 21. Aber Julie ist noch jung. Sie ist erst 14. Hast du auch eine Schwester?

### Prvi deo 20. i 21. audio-snimak

*Martina predstavlja današnju temu polaznicima kursa.*

**Martina:** Danas razgovaramo o našim porodicama. Svako neka pita svog partnera za porodicu. Na primer: kako se zove tvoj otac? Imaš li brata ili sestru? U redu? Počnite!

*Ivona i Pjer danas sede za istim stolom.*

**Ivona:** Pjer, imaš li brata ili sestru?

**Pjer:** Da, imam dve sestre. One se zovu Žuli i Kamil.

**Ivona:** A koliko imaju godina?

**Pjer:** Kamil ima 21 godinu, a Žuli je još mlada. Ima tek 14 godina. Da li i ti imaš sestru?

### > Teil 2 023 & 024

**Ivona:** Nein, ich habe keine Schwester. Ich habe einen Bruder. Er heißt Robert und er hat schon einen Sohn.

**Pierre:** Dann bist du ja Tante! Wie alt ist Roberts Sohn?

**Ivona:** Er ist ein Jahr alt. Er ist sehr süß und so klein. Was ist dein Vater von Beruf?

**Pierre:** Mein Vater ist Architekt. Er arbeitet sehr viel. Meine Mutter arbeitet in einem Kindergarten. Was machen deine Eltern?

**Ivona:** Mein Vater ist Rechtsanwalt. Meine Mutter arbeitet nicht mehr. Sie besucht jetzt sehr oft ihren Enkel. Roberts Frau mag das. Sie hat mehr Zeit für sich. Dann sind beide glücklich.

**Martina:** So ... seid ihr fertig? Ihr macht das alle wirklich gut! Ich bin sehr zufrieden.

### Drugi deo 23. i 24. audio-snimak

**Ivona:** Ne, nemam sestru. Imam jednog brata. On se zove Robert i ima već jednog sina.

**Pjer:** Pa ti si onda tetka! Koliko godina ima Robertov sin?

**Ivona:** On ima godinu dana. Tako je sladak i mali. Šta je tvoj otac po zanimanju?

**Pjer:** Moj otac je arhitekta. On jako puno radi. Moja majka radi u jednom obdaništu. Čime se bave tvoji roditelji?

**Ivona:** Moj otac je advokat. Majka više ne radi. Ona sada veoma često posećuje svog unuka. Robertovoj ženi se to jako sviđa. Tako ima više vremena za sebe. Zato su obe srećne.

**Martina:** Dobro... Jeste li završili? Svi ste bili veoma dobri! Veoma sam zadovoljna.

## 4. POGLAVLJE - JEZIK UME DA PREVARI

### Deutsch ist einfach! Oder? - Nemački je lak! Zar ne?

#### > Teil 1 029 & 030

*Im Deutschkurs*

**Martina:** Brian, kannst du bitte den Beamer holen? Er steht dort hinten.

**Brian:** Entschuldigung, das verstehe ich nicht. Kannst du das bitte wiederholen?

**Martina:** Der Beamer. Für Filme und Präsentationen am Laptop.

**Brian:** Oh, meinst du einen „video projector“?

**Martina:** Ja, genau! Das Wort Beamer kennst du nicht? Es ist doch englisch ...

**Brian:** Nicht wirklich, ich kenne nur „beam“.

**Iwona:** Das ist aber seltsam. Passiert so etwas oft?

**Martina:** Ich weiß es nicht. Ich muss das nachschlagen. Aber es gibt sehr viele echte englische Wörter im Deutschen. So wie der Laptop hier zum Beispiel.

#### Prvi deo 29. i 30. audio-snimak

*Na kursu nemačkog*

**Martina:** Brajane, možeš li, molim te, da doneseš bimer? Stoji tamo iza.

**Brajan:** Izvini, ne razumem te. Možeš li, molim te, da ponoviš?

**Martina:** Bimer. Za filmove i prezentacije na laptopu.

**Brajan:** Aha, misliš na „video-projektor“?

**Martina:** Da, tako je! Nisi čuo za reč bimer? To je reč iz engleskog...

**Brajan:** Ne baš, ali čuo sam za bim (beam).

**Ivona:** To je baš neobično. Da li se to često dešava?

**Martina:** Ne znam ni sama. Moram da proverim. Ali u nemačkom postoji jako puno reči preuzetih iz engleskog. Kao, na primer, ovaj laptop što stoji ovde.

#### > Teil 2 032 & 033

**Pierre:** Heißt es übrigens der Laptop oder das? Ein Kollege sagt immer „das Laptop“.

**Martina:** Ja, das kommt vor. Bei Laptop ist beides möglich.

**Brian:** Es gibt auch deutsche Wörter im Englischen: „Sauerkraut“ zum Beispiel.

**Martina:** Stimmt. Und ziemlich viele Wörter haben gemeinsame Wurzeln.

Diese Wörter sind heute oft sehr ähnlich: „garden“ und „der Garten“ oder „fish“ und „der Fisch“.

**Iwona:** Aber „Chips“ sind hier etwas ganz anderes als „chips“ in London.

**Martina:** Ja, leider gibt es auch einige falsche Freunde! Wer kennt denn noch andere falsche Freunde aus seiner Muttersprache?

#### Drugi deo 32. i 33. audio-snimak

**Pjer:** Da li se kaže „der“ (član koji određuje muški rod) ili „das“ (član koji određuje srednji rod) laptop? Jedan kolega uvek kaže „das Laptop“.

**Martina:** Da, to je česta pojava. Kod reči „Laptop“ u nemačkom jeziku pravilna su oba načina (člana).

**Brajan:** Postoje i nemačke reči u engleskom: „sauerkraut“, na primer.

**Martina:** Tačno. Osim toga, jako mnogo reči ima zajednički koren. Danas su te reči veoma slične: „garden“ i „der Garten“ ili „fish“ i „der Fisch“.

**Ivona:** Ali „Chips“ na nemačkom znači nešto potpuno drugo nego što predstavlja čips (chips)<sup>1</sup> u Londonu.

**Martina:** Da, nažalost postoje neke reči koje se isto čitaju i pišu, a imaju različita značenja! Ko od vas zna još neke primere za takve reči u svom jeziku?

## 5. POGLAVLJE - KUPOVINA

### Auf dem Markt – Na pijaci

#### > Teil 1 039 & 040

**Verkäuferin:** Na, junger Mann? Was darf's denn sein?

**Pierre:** Ich möchte Obst kaufen. Was kosten die Pfirsiche?

**Verkäuferin:** Die Pfirsiche? Ein Kilo kostet 2,60 Euro.

**Pierre:** O. K., dann bitte vier Pfirsiche. Und noch Weintrauben, bitte. Ein halbes Kilo.

**Verkäuferin:** Aber gern. Noch etwas?

**Pierre:** Ja, noch Gemüse. Ich brauche rote Paprika und Zucchini.

**Verkäuferin:** Wie viel möchten Sie denn?

**Pierre:** Ich möchte zwei Paprikas und eine Zucchini, bitte.

#### Prvi deo 039 & 040 audio-snimak

**Prodavačica:** Dakle, mladiću? Čime mogu da Vas uslužim?

**Pjer:** Želim da kupim voće. Koliko koštaju breskve?

**Prodavačica:** Breskve? Kilogram košta 2,60 evra.

**Pjer:** Okej, dajte mi četiri breskve. I molim Vas, malo grožđa – pola kila.

**Prodavačica:** Naravno. Želite li još nešto?

**Pjer:** Da, nešto od povrća. Trebaju mi crvene paprike i tikvice.

**Prodavačica:** Koliko želite?

**Pjer:** Dajte mi, molim Vas, dve paprike i jednu tikvicu.

### > Teil 2 042 & 043

**Verkäuferin:** Johannes, gib dem Mann bitte das Gemüse. Ist das dann alles?

**Pierre:** Ja, vielen Dank.

**Verkäuferin:** Möchten Sie auch eine Tüte?

**Pierre:** Oh ja, bitte.

**Verkäuferin:** Das macht dann zusammen 11,50 Euro. Was gibt es denn zum Essen?

**Pierre:** Ich möchte Ratatouille kochen.

**Verkäuferin:** Ah, schön! So, Sie bekommen noch 3 Euro und 50 Cent zurück. Bitte.

**Pierre:** Danke. Auf Wiedersehen.

**Verkäuferin:** Auf Wiedersehen.

**Pierre:** Mal sehen ... Ich brauche noch Schinken, eine Flasche Wein, einen Karton Milch und zwei Dosen Tomaten. Aber jetzt treffe ich mich erst mit Ivona. Sie wartet sicher schon auf mich ...

### Drugi deo 42. i 43. audio-snimak

**Prodavačica:** Johanes, usluži čoveka povrcem, molim te. Da li bi to bilo sve?

**Pjer:** Da, hvala puno.

**Prodavačica:** Želite li i jednu kesu?

**Pjer:** O, da, molim Vas.

**Prodavačica:** To je sve zajedno 11,50 evra. Šta pravite za jelo?

**Pjer:** Želim da napravim ratatuj.

**Prodavačica:** Ah, baš lepo! Dakle, kusur je 3 evra i 50 centi. Izvolite.

**Pjer:** Hvala. Doviđenja.

**Prodavačica:** Doviđenja.

**Pjer:** Da vidimo... Još mi trebaju šunka, flaša vina, tetrapak mleka i dve konzerve paradajza. Ali bolje da se prvo nađem da Ivonom. Sigurno me već čeka...

## 6. POGLAVLJE - U RESTORANU

### Für mich einen Kuchen – Meni jedan kolač

#### > Teil 1 049 & 050

*Ivona and Pierre sitzen in einem Café.*

**Kellner:** Guten Tag. Was hätten Sie denn gerne?

**Ivona:** Guten Tag. Für mich eine Tasse Kaffee und ein Stück Apfelkuchen, bitte.

**Kellner:** Und für Sie?

**Pierre:** Ich hätte gerne einen Milchkaffee und ein Stück Schokoladentorte. Könnte ich bitte auch etwas Schlagsahne bekommen?

**Kellner:** Ja, natürlich.

**Ivona:** Kommst du jetzt vom Markt?

**Pierre:** Ja! Und der Markt ist toll – viel besser als ein Supermarkt. Es gibt sogar einen Stand mit französischen Spezialitäten. Das muss ich meiner Mutter erzählen!

### Prvi deo 49. i 50. audio-snimak

*Ivona i Pjer sede u kafeu.*

**Konobar:** Dobar dan. Šta biste želeli?

**Ivona:** Dobar dan. Za mene šolja kafe i parče kolača sa jabukom, molim Vas.

**Konobar:** A za Vas?

**Pjer:** Želeo bih kafu sa mlekom i parče čokoladne torte. Mogu li da dobijem i malo šlaga?

**Konobar:** Da, naravno.

**Ivona:** Da li si upravo stigao sa pijace?

**Pjer:** Da! Pijaca je super – mnogo je bolja od supermarketa. Postoji čak i tezga s francuskim specijalitetima. Moram to da ispričam mojoj mami!

### > Teil 2 052 & 053

**Ivona:** (*etwas später*) Und? Wie ist deine Torte?

**Pierre:** Sehr lecker! Möchtest du sie probieren?

**Ivona:** Gern! Oh ja, sehr lecker! Hier, probier auch von meinem Kuchen.

**Pierre:** Danke. Mmm, schmeckt mir sehr!

**Kellner:** (*noch etwas später*) Darf ich Ihnen noch etwas bringen?

**Ivona:** Nein danke, aber könnten wir bitte die Rechnung bekommen?

**Kellner:** Ja, sehr gern.

**Pierre:** Wie ist das in Deutschland?

Geben wir dem Kellner auch Trinkgeld?

**Ivona:** Ja, etwas Trinkgeld ist üblich.

Und dann müssen wir gehen. Jens und Martina warten sicher schon.

**Pierre:** Jens und Martina? Treffen wir uns nicht morgen?

**Ivona:** Nein Pierre, wir treffen uns heute!

### Drugi deo 52. i 53. audio-snimak

**Ivona:** (*nešto kasnije*) I? Kakva je tvoja torta?

**Pjer:** Veoma je ukusna! Hoćeš li da probaš?

**Ivona:** Rado! O, da, veoma ukusno! Evo, probaj malo mog kolača.

**Pjer:** Hvala. Mmm, mnogo mi se sviđa!

**Konobar:** (*još malo kasnije*) Da li želite još nešto?

**Ivona:** Ne, hvala. Možemo li da dobijemo račun?

**Konobar:** Da, naravno.

**Pjer:** Kakav je običaj u Nemačkoj? Da li se konobaru daje bakšiš?

**Ivona:** Da, obično se ostavi bakšiš. I odmah moramo da krenemo. Jens i Martina nas sigurno već čekaju.

**Pjer:** Jens i Martina? Zar se ne nalazimo sutra sa njima?

**Ivona:** Ne, Pjer, danas se nalazimo sa njima!

## 7. POGLAVLJE – SLOBODNO VREME U GRADU

### Berliner Sehenswürdigkeiten – Znamenitosti Berlina

#### › Teil 1 057 & 058

*Ivona, Martina, Pierre und Jens treffen sich am Brandenburger Tor.*

**Jens:** Hallo Ivona! Hi Pierre. Wie geht's euch?

**Ivona:** Gut, danke.

**Pierre:** Hi. Was unternehmen wir denn heute?

**Jens:** Wart ihr schon auf dem Fernsehturm am Alexanderplatz?

**Ivona:** Nein, aber können wir nicht lieber einen Spaziergang durch die Stadt machen?

**Martina:** Das Wetter ist heute nicht so gut. Am besten finde ich ein Museum!

**Pierre:** Ja, und das ist sicher interessanter als ein Spaziergang.

**Ivona:** O. K, aber welches Museum?

**Martina:** Auf der Museumsinsel sind einige Museen.

#### Prvi deo 57. i 58. audio-snimak

*Ivona, Martina, Pjer i Jens nalaze se kod Brandenburške kapije.*

**Jens:** Zdravo, Ivona! Čao, Pjer. Kako ste?

**Ivona:** Dobro, hvala.

**Pjer:** Čao. Šta ćemo danas da radimo?

**Jens:** Da li ste već bili gore na Televizijskom tornju na Aleksanderplacu?

**Ivona:** Nismo, ali zašto ne bismo prvo otišli u šetnju gradom?

**Martina:** Vreme nije baš lepo danas. Mislim da je najbolje da odemo u muzej!

**Pjer:** Da, to je mnogo interesantnije od šetnje.

**Ivona:** Okej, ali u koji muzej?

**Martina:** Na Muzejskom ostrvu ima nekoliko muzeja.

#### › Teil 2 060 & 061

**Jens:** Martina, die Museen dort machen alle schon um 18 Uhr zu. Es ist halb vier – das ist zu wenig Zeit. Aber kennt ihr schon das Mauermuseum? Das ist länger offen.

**Pierre:** Nein, was gibt es da zu sehen?

**Jens:** Alles rund um die Berliner Mauer. Wir gehen dann am Abend noch auf den Fernsehturm und sehen Berlin bei Nacht!

**Ivona:** Ja, das hört sich toll an.

Das machen wir.

*Die vier kommen am Mauermuseum an.*

**Pierre:** Bitte vier Eintrittskarten. Gibt es eine Ermäßigung für Studenten?

**Verkäuferin:** Ja. Wie viele Studentenkarten möchten Sie?

**Pierre:** Eine Karte für einen Studenten und drei normale, bitte.

**Verkäuferin:** Darf ich bitte Ihren Studentenausweis sehen? Danke. Das macht dann zusammen 47 Euro ...

#### Drugi deo 60. i 61. audio-snimak

**Jens:** Martina, muzeji tamo se zatvaraju već u 18 časova. Sada je pola četiri – to je premalo vremena. A da li ste čuli za Čekpoint Čarli? On je duže otvoren.

**Pjer:** Ne, šta se tamo može videti?

**Jens:** Sve vezano za Berlinski zid. Onda možemo uveče još da odemo do Televizijskog tornja i da vidimo Berlin noću!

**Ivona:** Da, to odlično zvuči. Hajde da tako uradimo.

*Četvoro prijatelja dolaze do Čekpoint Čarlija.*

**Pjer:** Molim Vas, četiri ulaznice. Postoji li popust za studente?

**Prodavačica:** Da. Koliko studentskih ulaznica želite?

**Pjer:** Jednu studentsku ulaznicu i tri redovne, molim.

**Prodavačica:** Mogu li da vidim Vašu studentsku identifikaciju? Hvala. To ukupno iznosi 47 evra...

## 8. POGLAVLJE – SPORT I HOBIJI

### Sport in Berlin – Sport u Berlinu

#### › Teil 1 065 & 066

*Ivona und Martina gehen nach dem Deutschkurs ein Stück zusammen.*

**Ivona:** Martina, ich will wieder mehr Sport machen. Kannst du mir ein paar Tipps geben?

**Martina:** Ja, klar. Was machst du denn gerne?

**Ivona:** Am liebsten spiele ich Volleyball. Aber ich gehe auch gern joggen. Wo kann ich das gut machen? Ich laufe nicht gern an der Straße.

**Martina:** Ja, das kann ich verstehen. Du könntest zum Beispiel im Tiergarten laufen. Es gibt auch tolle Laufstrecken außerhalb des Stadtzentrums ... Da musst du aber erst hinfahren.

## Prvi deo 65. i 66. audio-snimak

*Ivona i Martina se šetaju zajedno jednim delom puta.*

**Ivona:** Martina, želim da se opet aktivnije bavim nekim sportom. Možeš li mi dati neki savet?

**Martina:** Da, naravno. Šta voliš da igraš?

**Ivona:** Najradije igram odbojku. Ali volim i da odem na trčanje. Gde je dobro mesto za to? Ne volim da trčim po ulici.

**Martina:** Da, razumem te potpuno. Mogla bi da trčiš po parku Tirtgarten. Postoje mnoge dobre staze za trčanje izvan centra grada... Samo moraš prvo da stigneš tamo.

### > Teil 2 068 & 069

**Ivona:** Ich stehe gerne früh auf und gehe joggen. Danach will ich in Ruhe duschen und frühstücken. Ich habe keine Zeit, noch weit zu fahren. Aber wie ist das mit Volleyball?

**Martina:** Das weiß ich nicht. Aber du solltest mal im Internet suchen – am besten such nach einem Sportverein, vielleicht auch bei der Volkshochschule oder an der Uni.

**Ivona:** Ja, das mache ich. Danke! Welchen Sport machst du denn gerne?

**Martina:** Ich fahre viel Rad in der Stadt. Sonst mache ich keinen Sport. Am Wochenende machen wir manchmal eine Radtour. Wir nehmen dich auch gerne einmal mit!

**Ivona:** Super! Aber ich habe kein Fahrrad ...

**Martina:** Das ist kein Problem. Du leihst einfach ein Fahrrad aus!

## Drugi deo 68. i 69. audio-snimak

**Ivona:** Volim da rano ustanem i odem na trčanje. Zatim, hoću da se na miru istuširam i doručkujem. Nemam vremena da se vozim daleko. Šta ću povodom odbojke?

**Martina:** Ne znam. Ali bi trebalo da pogledaš na internetu – najbolje je da potražiš neki klub, možda pri nekoj školi za obrazovanje odraslih ili na univerzitetu.

**Ivona:** Da, uradiću tako. Hvala! Koji sport ti voliš?

**Martina:** Volim da vozim bicikl po gradu. Inače se ne bavim sportom. Vikendom odemo ponekad na vožnju biciklima. Bilo bi super da i ti pođeš sa nama!

**Ivona:** Super! Ali ja nemam bicikl...

**Martina:** To nije nikakav problem. Možeš da iznajmiš bicikl!

## 9. POGLAVLJE – SKLAPANJE PRIJATELJSTAVA

### Jens' Geburtstags-party – Jensova rođendanska žurka

#### > Teil 1 073 & 074

*Ivona und Pierre stehen vor der Wohnung von Martina und Jens und klingeln an der Tür ...*

**Jens:** Hallo Ivona! Hi Pierre! Kommt herein. Hier könnt ihr eure Jacken aufhängen.

**Ivona:** Hallo Jens. Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag.

**Pierre:** Ja, alles Gute zum Geburtstag. Und vielen Dank für die Einladung.

**Ivona:** Wir haben ein kleines Geschenk für dich. Hier, bitte.

**Jens:** Mensch, vielen Dank! Und willkommen in unserer Wohnung. Martina ist noch in der Küche.

#### Prvi deo 73. i 74. audio-snimak

*Ivona i Pjer stoje ispred Martininog i Jensovog stana i zvone na vrata...*

**Jens:** Zdravo, Ivona! Čao, Pjer! Udite. Ovde možete da okačite vaše jakne.

**Ivona:** Zdravo, Jens. Srećan ti rođendan.

**Pjer:** Da, sve najbolje za rođendan. I hvala ti puno na pozivu.

**Ivona:** Imamo jedan mali poklon za tebe. Evo, izvoli.

**Jens:** Ljudi, hvala vam puno! I dobro došli u naš stan. Martina je još uvek u kuhinji.

#### > Teil 2 076 & 077

**Jens:** Die anderen Gäste sind im Wohnzimmer. Es sind erst zwei da. Ich stelle euch kurz vor: Das ist Kathrin, Martinas Schwester, und ihr Freund Andreas. Und das hier sind Ivona und Pierre. Sie sind aus Martinas Kurs, und Pierre ist auch ein Kollege von mir.

**Kathrin:** Hallo! Schön, euch kennenzulernen.

**Ivona:** Hallo.

**Pierre:** Hi, freut mich!

**Andreas:** Hallo, sehr angenehm.

**Jens:** Da hinten auf dem Tisch sind Getränke. Bedient euch einfach.

*Einige Zeit später*

**Kathrin:** Du kannst echt gut Deutsch.

Sprichst du in der Arbeit auch Deutsch?

**Ivona:** Nicht viel. Wir sprechen dort fast nur Englisch. Wir haben viele internationale Kollegen und Kunden.

**Kathrin:** Das ist alles echt interessant! Komm uns doch mal in Potsdam besuchen. Dann reden wir und besichtigen die Stadt.

### Drugi deo 76. i 77. audio-snimak

**Jens:** Ostali gosti su u dnevnoj sobi. Tek dvoje ih je stiglo. Kratko ću vas predstaviti: ovo je Katrin, Martinina sestra, i njen momak Andreas. A ovo su Ivona i Pjer. Oni su sa Martininog kursa, a Pjer je takođe i moj kolega.

**Katrin:** Zdravo! Drago nam je što smo se upoznali.

**Ivona:** Zdravo.

**Pjer:** Čao, drago mi je!

**Andreas:** Zdravo, i meni je drago što smo se upoznali.

**Jens:** Tamo iza je sto sa pićem. Poslužite se slobodno.

*Nakon nekog vremena*

**Katrin:** Stvarno dobro govoriš nemački. Da li i na poslu govoriš nemački?

**Ivona:** Ne baš. Tamo skoro uvek pričamo na engleskom. Imamo puno kolega i klijenata iz celog sveta.

**Katrin:** To je baš zanimljivo! Dođi jednom do nas u Potsdam da nas posetiš. Onda ćemo da se ispričamo i da obiđemo grad.

## 10. POGLAVLJE – DOM I KUĆNI POSLOVI

### Aufräumen nach der Party – Spremanje posle žurke

#### > Teil 1 082 & 083

*Die Party ist zu Ende und die meisten Gäste sind weg. Nur Ivona und Pierre sind noch da.*

**Ivona:** Die Party war toll! Wir hatten wirklich viel Spaß!

**Martina:** Und ihr wollt uns sicher jetzt beim Aufräumen helfen?

**Pierre:** Klar! Das ist ja nicht viel Arbeit! Was sollen wir denn machen?

**Martina:** Pierre, auf der Kommode im Wohnzimmer stehen noch saubere Gläser. Kannst du diese Gläser bitte ins Regal stellen?

**Pierre:** Ja, mache ich.

**Martina:** Und trägst du bitte das dreckige Geschirr in die Küche, Ivona? Stell die Sachen dort einfach auf den Tisch.

#### Prvi deo 82. i 83. audio-snimak

*Žurka je gotova i većina gostiju je otišla. Samo su Ivona i Pjer još uvek tu.*

**Ivona:** Žurka je bila odlična! Stvarno smo se super proveli!

**Martina:** Sada ćete nam sigurno pomoći oko raspremanja?

**Pjer:** Naravno! To nije velik posao! A šta treba sve da uradimo?

**Martina:** Pjer, na komodi u dnevnoj sobi stoji nekoliko čistih čaša. Možeš li čaše staviti u policu?

**Pjer:** Da, evo odmah ću.

**Martina:** I možeš li da odneseš prljavo posuđe u kuhinju, Ivona? Stavi sve slobodno na sto.

#### > Teil 2 085 & 086

**Jens:** Und was darf ich machen?

**Martina:** Das darfst du dir aussuchen: abspülen oder kehren.

**Jens:** Kehren mag ich nicht! Ich spüle lieber ab. Wir brauchen dringend einen Geschirr-spüler ...

**Martina:** Das ist gut. Kehren ist in Ordnung. Aber ich spüle nicht gern ab. Bringst du dann später Ivona und Pierre zur Tür? ... Und nimmst den Müll mit?

**Jens:** Na ja ...

**Pierre:** Oh nein!

**Martina:** Was ist los?

**Pierre:** Entschuldigung, zwei Weingläser sind kaputt. Das tut mir leid!

**Martina:** Das macht nichts. Die Gläser waren nicht teuer. Ich mache gleich die Scherben weg.

#### Drugi deo 85. i 86. audio-snimak

**Jens:** A šta bih ja mogao da uradim?

**Martina:** Možeš sam da odabereš: pranje sudova ili čišćenje.

**Jens:** Ne volim da čistim! Radije ću prati sudove. Pod hitno nam je potrebna mašina za pranje sudova...

**Martina:** To je u redu. Čišćenje je skroz okej. Ali ne volim da perem sudove. Možeš li kasnije da odvedeš Pjera i Ivonu do vrata? I da poneseš smeće?

**Jens:** Pa, mogu...

**Pjer:** O, ne!

**Martina:** Šta se desilo?

**Pjer:** Izvinite, dve vinske čaše su se slomile. Žao mi je!

**Martina:** Nema problema. Čaše nisu bile skupe. Odmah ću da počistim ostatke stakla.

## 11. POGLAVLJE – INFORMACIJE I ZABAVA

### Ein Fernsehabend – Veče gledanja televizije

#### > Teil 1 090 & 091

*Von der Party ist noch Essen übrig.*

*Martina und Jens laden Ivona und Pierre noch einmal ein.*

**Ivona:** Das Essen war sehr lecker! Danke.

**Martina:** Kein Problem! Ihr wolltet gestern auf der Party ja nicht alles essen. Also war noch viel Essen übrig.

**Pierre:** Ich wollte ja, aber ich konnte nicht noch mehr essen! Du kochst fantastisch!

**Martina:** Danke!

**Jens:** Sehen wir uns vielleicht noch einen Film an? Habt ihr Lust?

**Pierre:** Ja. Was kommt denn heute Abend im Fernsehen?

**Jens:** Moment, ich hole die Fernsehzeitschrift. Also ... es gibt eine Komödie auf einem Privatsender. Eine Quizsendung ...

### Prvi deo 90. i 91. audio-snimak

*Nakon žurke je ostalo još hrane. Martina i Jens su pozvali Ivonu i Pjera još jednom u goste.*

**Ivona:** Hrana je bila odlična! Hvala.

**Martina:** Nema problema! Juče za vreme žurke niste hteli da pojedete svu hranu. Zato nam je još puno ostalo.

**Pjer:** Ja sam želeo, ali nisam mogao da pojedem sve! Ti kuvaš fantastično!

**Martina:** Hvala!

**Jens:** Hoćemo li da pogledamo jedan film zajedno? Da li ste raspoloženi?

**Pjer:** Da. Šta se večeras daje na televiziji?

**Jens:** Momenat, doneću televizijski program. Da vidimo... Na jednoj privatnoj televiziji će biti komedija. A kviz je...

### > Teil 2 093 & 094

**Jens:** Oh, im Ersten kommt ein Tatort!

**Ivona:** Was ist Tatort?

**Jens:** Das ist eine Krimiserie. Normalerweise kommt jeden Sonntag ein Fall aus einem anderen Bundesland ...

**Martina:** Wo spielt er denn heute?

**Jens:** So ein Zufall! Heute ermitteln die Kommissare aus Berlin!

**Pierre:** Das hört sich gut an. Was meinst du, Ivona?

**Ivona:** Ja, gerne.

**Jens:** Gut, ihr könnt euch schon auf das Sofa setzen. Trinken wir einen Wein?

**Pierre:** Natürlich!

**Jens:** Rot oder weiß?

**Ivona:** Rotwein, bitte.

**Pierre:** Ja, für mich auch.

### Drugi deo 93. i 94. audio-snimak

**Jens:** Oho, na Prvoj se daje Tatort!

**Ivona:** Šta je Tatort?

**Jens:** To je kriminalistička serija. Obično se svake

nedelje prikazuje slučaj iz neke druge savezne pokrajine...

**Martina:** Odakle se danas prikazuje?

**Jens:** Kakva slučajnost! Danas prikazuju detektive iz Berlina!

**Pjer:** To zvuči dobro. Šta ti misliš, Ivona?

**Ivona:** Da, lepo.

**Jens:** Dobro. Možete se već smestiti na kauč. Hoćemo li da popijemo vino?

**Pjer:** Naravno!

**Jens:** Crveno ili belo?

**Ivona:** Crveno vino, molim.

**Pjer:** Da, isto za mene.

## 12. POGLAVLJE – PLANIRANJE PUTOVANJA

### Wohin wollen wir fahren? – Kuda ćemo da otputujemo?

#### > Teil 1 101

*Ivona und Pierre machen Pläne für ein freies Wochenende.*

**Ivona:** Pierre, der 3. Oktober ist ein Feiertag in Deutschland und wir haben ein langes Wochenende. Wollen wir wegfahren?

**Pierre:** Gern! Ich wollte immer mal nach Köln. Wir können dort zum Beispiel den Dom besichtigen oder in ein Museum gehen ... Was hältst du davon?

**Ivona:** Tut mir leid, Pierre, aber ich war schon in Köln. Ich habe eine bessere Idee: Wir fahren nach München und gehen auf das Oktoberfest. Was meinst du dazu?

**Pierre:** Ja, die Idee ist toll! München wollte ich mir auch ansehen.

#### Prvi deo 101. audio-snimak

*Ivona i Pjer prave planove za slobodan vikend.*

**Ivona:** Pjer, 3. oktobar je praznik u Nemačkoj i imamo produžen vikend. Hoćemo li da odemo negde?

**Pjer:** Rado! Uvek sam želeo da odem u Keln. Tamo možemo, na primer, da obiđemo katedralu ili da odemo u muzej... Kako ti se to čini?

**Ivona:** Žao mi je, Pjer, ali ja sam već bila u Kelnu. Imam bolju ideju: putovaćemo u Minhen i otići ćemo na Oktoberfest. Šta misliš o tome?

**Pjer:** Da, to je odlična ideja! Minhen sam takođe želeo da posetim.

#### > Teil 2 103

**Ivona:** Am besten fahren wir am 2. Oktober am Nachmittag, denn dann haben wir fast drei ganze Tage Zeit für München.

**Pierre:** Gut. Wo wollen wir übernachten?  
In einer Jugendherberge?

**Ivona:** Eine Jugendherberge ist billiger,  
aber nicht sehr komfortabel. Wir suchen  
erst im Internet nach einem günstigen  
Hotel. Wie findest du den Vorschlag?

**Pierre:** Der Vorschlag gefällt mir.  
Das machen wir so. Im Notfall können  
wir immer noch in der Jugendherberge  
übernachten ... Also, dann sind wir vom  
2. bis 5. Oktober in München, ja?

**Ivona:** Genau.

**Pierre:** Gut. Ich suche mal ein paar  
Angebote, und wir können uns dann  
für ein Hotel entscheiden.

### Drugi deo 103. audio-snimak

**Ivona:** Najbolje da otputujemo 2. oktobra posle  
podne jer ćemo tako imati skoro puna tri dana za  
Minhen.

**Pjer:** Dobro. Gde ćemo da prenoćimo? U hostelu  
za mlade?

**Ivona:** Hostel za mlade je jeftiniji, ali nije baš  
komforan. Hajde prvo da potražimo neki povoljan  
hotel preko interneta. Kako ti se čini taj predlog?

**Pjer:** Sviđa mi se. Tako ćemo da uradimo. U  
krajnjem slučaju, uvek možemo da prenoćimo u  
hostelu za mlade... Znači, u Minhenu smo od 2. do  
5. oktobra, tačno?

**Ivona:** Tako je.

**Pjer:** Dobro. Potražiću neke ponude, pa ćemo se  
onda odlučiti za neki hotel.

## 13. POGLAVLJE – PREVOZNA SREDSTVA

### Wie kommen wir nach München? – Kako da dođemo do Minhena?

#### › Teil 1 108

*Jetzt müssen die beiden nur noch das  
geeignete Verkehrsmittel finden.*

**Pierre:** Gut. Die Zimmer sind gebucht.  
Aber wie kommen wir nach München?  
Mit dem Flugzeug?

**Ivona:** Ich glaube nicht, dass wir einen  
guten Flug bekommen, aber wir prüfen das  
im Internet. Ich denke, dass wir am besten  
mit dem Auto oder dem Zug fahren.

**Pierre:** Dann bin ich für den Zug! Das ist  
besser, weil wir dann nicht im Stau stehen  
und auch keine Parkplätze suchen müssen.

**Ivona:** Ja, du hast recht. Aber lass uns erst  
noch nach einem Flug suchen.

**Pierre:** O. K. Hmm ... Nein, die Flüge sind  
zu teuer und die Zeit passt nicht. Wir fahren  
also mit dem Zug!

### Prvi deo 108. audio-snimak

*Njih dvoje sada moraju da pronađu odgovarajući  
prevoz.*

**Pjer:** Dobro. Sobe su rezervisane. Ali kako ćemo  
da otputujemo u Minhen? Avionom?

**Ivona:** Ne verujem da možemo pronaći dobar let,  
ali proverićemo na internetu. Mislim da je najbolje  
da putujemo autom ili vozom.

**Pjer:** U tom slučaju sam više za voz! To je bolje jer  
ne možemo da upadnemo u saobraćajnu gužvu ili  
da tražimo parking.

**Ivona:** Da, u pravu si. Ali hajde prvo da potražimo  
neki let.

**Pjer:** Okej. Hm... Ne, letovi su preskupi i vreme  
nam ne odgovara. Dakle, putujemo vozom!

#### › Teil 2 110

**Ivona:** Ja, dann geh auf die Webseite der Bahn  
und such uns eine Verbindung nach München!

**Pierre:** In Ordnung. Also: Von Berlin ...  
nach München. Hinfahrt ... am 2.10. und  
Rückfahrt ... am 5.10. Zweite Klasse ... zwei  
Erwachsene. Um wie viel Uhr wollen wir am  
Donnerstag hier abfahren?

**Ivona:** Vielleicht starten wir so, dass wir  
um 20 Uhr in München ankommen. Wie  
lange dauert die Fahrt?

**Pierre:** Moment ... die Fahrt dauert  
ungefähr 6 Stunden. Dann müssen wir um  
14 Uhr hier abfahren.

**Ivona:** Das ist O. K.

**Pierre:** Gut, das passt mir auch. Oh, sieh  
mal: Wir können die Fahrkarten gleich  
online buchen und auch noch ausdrucken.  
Soll ich uns Sitzplätze reservieren? Das  
kostet zwei Euro mehr ... Hast du eine  
Kreditkarte?

### Drugi deo 110. audio-snimak

**Ivona:** Dobro, idi sada na stranicu Nemačke  
železnice i potraži nam voz za Minhen!

**Pjer:** U redu. Dakle: od Berlina do Minhena.  
Polazak 2. oktobra i povratak 5. oktobra, druga  
klasa... Za dvoje odraslih. U koliko sati u četvrtak  
želimo da krenemo?

**Ivona:** Možda da krenemo tako da možemo da  
stignemo u 20 časova u Minhen. Koliko dugo traje  
vožnja?

**Pjer:** Momenat... Vožnja traje otprilike 6 sati.  
Onda moramo odavde da krenemo u 14 časova.

**Ivona:** To je u redu.

**Pjer:** Dobro, i meni tako odgovara. Oho, pogledaj:  
karte možemo odmah da rezervišemo onlajn i da  
ih odštampamo. Da nam rezervišem i sedišta u  
vozu? To košta dodatna dva evra... Imaš li kreditnu  
karticu?

## 14. POGLAVLJE – GDE SE NALAZI...? (PITATI ZA PUT)

### Zum Hotel – U hotel

#### > Teil 1 114

*Iwona und Pierre sind am Bahnhof in München angekommen.*

**Pierre:** Hurra! Endlich in München.

Jetzt müssen wir nur noch den Weg zum Hotel finden.

**Iwona:** Auf der Webseite steht ja „nur 10 Minuten vom Bahnhof“. Wir fragen einfach jemanden. Entschuldigen Sie bitte.

**Passantin:** Ja?

**Iwona:** Können Sie uns vielleicht sagen, wo wir das Hotel „München“ finden?

**Passantin:** In welcher Straße ist das denn?

**Pierre:** In der Schillerstraße.

#### Prvi deo 114. audio-snimak

*Iwona i Pjer su stigli na železničku stanicu u Minhenu.*

**Pjer:** Ura! Konačno smo u Minhenu. Sad još samo moramo da pronađemo put do hotela.

**Iwona:** Na veb-stranici piše da treba „samo 10 minuta od železničke stanice“. Hajde da jednostavno pitamo nekoga. Izvinite, molim Vas.

**Prolaznica:** Da?

**Iwona:** Možete li nam možda reći gde možemo da pronađemo hotel „Minhen“?

**Prolaznica:** U kojoj se ulici on nalazi?

**Pjer:** U Šilerovoj ulici.

#### > Teil 2 116

**Passantin:** Ah ja, das ist ganz einfach. Gehen Sie dort vorne rechts, am Bahnhof vorbei bis zu der Kreuzung und geradeaus über die Kreuzung. Dann sind Sie schon in der Schillerstraße. Am Ende der Straße ist das Hotel.

**Iwona:** Also hier rechts und dann immer geradeaus?

**Passantin:** Ja, genau!

**Perre:** Das finden wir! Vielen Dank.

**Passantin:** Gern geschehen. Schönen Aufenthalt in München!

**Iwona:** Danke. Auf Wiedersehen.

**Pierre:** Na, das ist wirklich einfach und nicht weit.

**Iwona:** Stimmt, lass uns gehen. Sieh mal, das dort ist sicher die Kreuzung ...

#### Drugi deo 116. audio-snimak

**Prolaznica:** A da, to je veoma lako. Skrenite tamo napred desno, prođite pored železničke stanice, idite do raskrsnice i pređite samo pravo preko nje.

Onda ste već stigli u Šilerovu ulicu. Na samom kraju ulice nalazi se hotel.

**Iwona:** Dakle, ovde desno i onda samo pravo?

**Prolaznica:** Da, tako je!

**Pjer:** Pronaći ćemo! Hvala puno.

**Prolaznica:** Nema na čemu. Želim vam lep boravak u Minhenu!

**Iwona:** Hvala. Doviđenja.

**Pjer:** Pa, to je prilično lako, a nije ni daleko.

**Iwona:** Tako je, hajde da krenemo. Pogledaj, ono napred je sigurno raskrsnica...

## 15. POGLAVLJE – U HOTELU

### Beim Einchecken – Tokom prijavljivanja

#### > Teil 1 121

*Nach der Ankunft im Hotel müssen die beiden einchecken.*

**Hotelangestellter:** Grüß Gott, wie kann ich Ihnen helfen?

**Pierre:** Mein Name ist Pierre Dupont und das ist Iwona Nowak. Wir haben online zwei Zimmer reserviert.

**Hotelangestellter:** Haben Sie die Bestätigung der Buchung dabei?

**Pierre:** Ja. Hier bitte.

**Hotelangestellter:** Vielen Dank. Einen Moment bitte ... Nowak und Dupont ... ah ja, hier. Wir haben die Zimmer 211 und 212 für Sie hergerichtet. Ich bräuchte noch Ihre Personalausweise oder Reisepässe, bitte.

**Iwona:** Bitte schön.

**Hotelangestellter:** Danke.

#### Prvi deo 121. audio-snimak

*Po dolasku u hotel njih dvoje se moraju prijaviti.*

**Receptioner:** Dobar dan, kako Vam mogu pomoći?

**Pjer:** Moje ime je Pjer Dipon, a ovo je Ivona Novak. Rezervisali smo smeštaj za dve sobe onlajn.

**Receptioner:** Imate li kod sebe potvrdu rezervacije?

**Pjer:** Da. Izvolite.

**Receptioner:** Hvala puno. Samo jedan momenat, molim Vas... Novak i Dipon... A da, evo. Za vas smo pripremili sobe 211 i 212. Trebale bi mi još vaše lične karte ili vaši pasoši.

**Iwona:** Izvolite.

**Receptioner:** Hvala.

#### > Teil 2 123

**Hotelangestellter:** Hier sind Ihre Schlüssel. Ihre Zimmer sind im zweiten Stock. Dort links ist der Aufzug und die Treppe. Der Speiseraum ist dort rechts. Frühstück gibt es von 6.30 Uhr bis 10 Uhr.

Haben Sie noch irgendwelche Fragen?

**Ivona:** Ja, wann müssen wir am Sonntag das Zimmer verlassen?

**Hotelangestellter:** Sie haben bis 12 Uhr mittags Zeit auszuchecken. Ah, und ich möchte Sie bitten, dass Sie noch diese Formulare ausfüllen. Sie können das auf dem Zimmer machen und sie später hier abgeben.

**Ivona:** Gut. Auf Wiedersehen. Ich möchte mich kurz waschen und frisch machen. Ich beeile mich. Gehen wir dann in die Stadt?

**Pierre:** Ja, gern!

### Drugi deo 123. audio-snimak

**Recepcioner:** Evo vaših ključeva. Vaše sobe se nalaze na drugom spratu. Tamo sa leve strane su lift i stepenište. Restoran se nalazi sa desne strane. Doručak je od 6.30 do 10 časova. Imate li možda neka pitanja?

**Ivona:** Da, kada moramo da napustimo sobe u nedelju?

**Recepcioner:** Treba da do 12 časova, u podne, izađete iz soba. A da – moram vas zamoliti da popunite još ove formulare. To možete da uradite i u sobi, pa da ih kasnije donesete ovde.

**Ivona:** Dobro. Doviđenja. Želim da se na brzinu istuširam i osvežim se. Požuriću. Hoćemo onda da odemo do grada?

**Pjer:** Da, rado!

## 16. POGLAVLJE – NA OKTOBERFESTU

### Auf zum Riesenrad! – Idemo na veliki točak!

#### > Teil 1 129

*Dann kommen Ivona und Pierre endlich auch auf dem Oktoberfest an.*

**Ivona:** Wir haben echt Glück mit dem Wetter! Es ist richtig warm und sonnig!

**Pierre:** Ja! Komm, wir fahren erst einmal mit dem Riesenrad ... dann können wir alles von oben sehen.

**Ivona:** Das ist eine gute Idee! Aber mit der Achterbahn möchte ich auch fahren.

**Pierre:** Na klar! Dann auf zum Riesenrad!  
*Einige Zeit später*

**Ivona:** Das war großartig.

**Pierre:** Das stimmt! Ivona, es ist jetzt schon nach vier und ich habe Hunger. Wollen wir etwas essen gehen?

**Ivona:** Ja, gern, ich habe auch Hunger. Schau mal, dort gibt es Bratwurst. Hast du darauf Lust?

### Prvi deo 129. audio-snimak

*Nakon toga, Ivona i Pjer konačno stižu na Oktoberfest.*

**Ivona:** Stvarno imamo sreće sa vremenom! Baš je toplo i sunčano!

**Pjer:** Da! Dođi, idemo prvo da se vozimo na velikom točku... Onda ćemo moći da vidimo sve sa visine.

**Ivona:** To je dobra ideja! Ali ja želim da se vozim i na rolerkosteru.

**Pjer:** Važi! Hajde, idemo na veliki točak!  
*Malo kasnije*

**Ivona:** To je bilo predivno.

**Pjer:** Tako je! Ivona, već je prošlo četiri sata i ja sam ogladneo. Hoćemo li da pojedemo nešto?

**Ivona:** Da, rado, i ja sam gladna. Pogledaj, tamo su pečene kobasice. Da li si raspoložen?

#### > Teil 2 131

**Pierre:** Hmm, ich weiß noch nicht. Lass uns vielleicht schauen, was es sonst noch gibt.

**Ivona:** Möchtest du in eins dieser großen Festzelte?

**Pierre:** Nein, lieber nicht. Da ist es zu voll!

**Ivona:** Du hast recht. Lass uns hier draußen etwas Leckeres suchen. Ich schreibe nur noch schnell Martina eine SMS.

*Kurze Zeit später in Berlin*

**Martina:** Jens, hör mal. Ivona schreibt vom Oktoberfest: „Liebe Martina. Die Sonne scheint, es ist warm. Uns geht es gut, das Oktoberfest ist toll! LG Ivona & Pierre“.

**Jens:** Na toll ... und hier regnet es!

### Drugi deo 131. audio-snimak

**Pjer:** Hm, nisam baš siguran. Hajde možda da pogledamo šta još ima u ponudi.

**Ivona:** Da li bi želeo da uđeš u jedan od ovih velikih šatora?

**Pjer:** Ne, radije ne bih. Unutra je prepuno!

**Ivona:** U pravu si. Hajde da ovde napolju potražimo nešto ukusno za jelo. Samo ću još na brzinu da pošaljem Martini jednu poruku.

*Malo kasnije u Berlinu*

**Martina:** Jens, slušaj. Ivona piše sa Oktoberfesta: „Draga Martina. Sunce sija i toplo je. Mi smo dobro, a Oktoberfest je super! Puno pozdrava, Ivona i Pjer“.

**Jens:** Baš lepo... A ovde pada kiša!

## 17. POGLAVLJE – U HITNOM SLUČAJU

### Pierre beim Arzt – Pjer kod lekara

#### > Teil 1 135

**Krankenschwester:** Herr Dupont. Waren Sie schon einmal bei uns in Behandlung?

**Pierre:** Nein, das ist das erste Mal.

**Krankenschwester:** Gut, dann brauche ich Ihre Versicherungskarte, bitte. Und füllen Sie bitte diesen kurzen Fragebogen mit Ihren persönlichen Daten und Informationen zu Allergien und so weiter aus.

**Pierre:** O. K., hier ist meine Karte.

**Krankenschwester:** Danke, dann können Sie dort im Wartebereich Platz nehmen und den Fragebogen ausfüllen. Wir rufen Sie dann auf.

#### Prvi deo 135. audio-snimak

**Medicinska sestra:** Gospodine Dipon, da li ste nekada bili kod nas na pregledu?

**Pjer:** Ne, ovo je prvi put.

**Medicinska sestra:** Dobro, onda mi treba Vaša kartica osiguranja, molim. I zamoliću da mi popunite ovaj kratak upitnik sa Vašim ličnim podacima i informacijama o alergijama i ostalom.

**Pjer:** U redu, evo moje kartice.

**Medicinska sestra:** Hvala, možete sesti u čekaonicu i ispuniti upitnik. Nakon toga ćemo Vas pozvati.

#### > Teil 2 137

**Arzt:** (*im Behandlungsraum*) Herr Dupont, was tut Ihnen denn weh?

**Pierre:** Hier am Knöchel schmerzt es beim Auftreten. Ich kann kaum gehen.

**Arzt:** Was haben Sie denn gemacht? Wie haben Sie sich verletzt?

**Pierre:** Wir haben ein Museum besichtigt. Auf der Treppe beim Ausgang habe ich eine Stufe übersehen. Dann bin ich ausgerutscht, hingefallen und mit dem Fuß umgeknickt. Zuerst konnte ich noch gehen, aber dann hat es nach ein paar Minuten so wehgetan, dass ich nicht mehr gehen konnte.

**Arzt:** Hmm ... ja, da ist eine starke Schwellung am Knöchel. Zuerst müssen wir den Fuß röntgen. Dann sehen wir, ob sie ihn gebrochen haben oder nicht. Sonst ist aber alles in Ordnung?

**Pierre:** Ja.

**Arzt:** Das ist gut. Warten Sie hier, ich hole einen Pfleger, der Sie zum Röntgen bringt.

## Drugi deo 137. audio-snimak

**Lekar:** (*u ordinaciji*) Gospodine Dipon, šta Vas tačno boli?

**Pjer:** Ovde na članku me boli, pri hodanju. Jedva mogu da koračam.

**Lekar:** Šta ste to uradili? Kako ste se povredili?

**Pjer:** Obilazili smo jedan muzej. Na izlazu iz muzeja nisam video jedan stepenik. Onda sam izgubio ravnotežu, pao sam i izvrnuo sam stopalo. U početku sam još mogao da hodam, ali posle nekoliko minuta toliko me je bolelo da više nisam mogao da se krećem.

**Lekar:** Hm... Da, imate jednu veliku oteklinu na članku. Prvo moramo da Vam snimimo stopalo. Onda ćemo videti da li ste ga polomili ili ne. Ostalo je sve u redu?

**Pjer:** Da.

**Lekar:** To je dobro. Sačekajte ovde, pozvaću jednog tehničara koji će vas odvesti na snimanje.

## 18. POGLAVLJE – IZVEŠTAJ SA PUTOVANJA

### Zurück in Berlin – Povratak u Berlin

#### > Teil 1 141

*Zurück in Berlin treffen sich Iwona und Pierre mit Martina und Jens in einem Café.*

**Martina:** Mensch, Pierre ... Was ist denn mit deinem Fuß passiert?

**Pierre:** Ich bin ausgerutscht, als ich aus dem Museum gegangen bin. Wenn es wieder besser ist, muss ich hier wieder zum Arzt zur Kontrolle.

**Jens:** Oje, das ist schlimm. Aber wie war euer Ausflug? Hattet ihr trotzdem schöne Tage?

**Martina:** Erzählt doch bitte!

**Iwona:** Ja, wir hatten schöne Tage in München, und Pierres Unfall war erst am Samstag.

#### Prvi deo 141. audio-snimak

*Po povratku u Berlin, Ivona i Pjer se nalaze sa Martinom i Jensom u jednom kafeu.*

**Martina:** Čoveče, Pjer... Šta ti se to dogodilo sa stopalom?

**Pjer:** Izgubio sam ravnotežu kad sam izlazio iz muzeja. Kada se stanje popravi, moraću opet kod lekara na kontrolu.

**Jens:** Ajoj, to je baš loše. A kakav vam je bio izlet? Da li ste uprkos tome imali lep provod?

**Martina:** Molim vas, ispričajte nam!

**Ivona:** Da, imali smo lep provod u Minhenu, a Pjerova nezgoda se dogodila tek u subotu.

## › Teil 2 143

**Iwona:** Wir sind am Donnerstag mit dem Zug nach München gefahren. Aber die Fahrt war etwas langweilig.

**Pierre:** Als wir dann in München waren, sind wir zuerst zum Hotel gegangen und haben eingekcheckt. Dann haben wir noch etwas im Stadtzentrum gegessen und sind früh ins Bett gegangen.

**Iwona:** Und am Freitag sind wir früh aufgestanden. Zuerst haben wir eine kleine Stadtrundfahrt gemacht. Das hat mir sehr gefallen. Nach dem Mittagessen sind wir dann auf das Oktoberfest gegangen.

**Pierre:** Das war echt toll. So ein großes Volksfest habe ich noch nicht erlebt!

**Iwona:** Ja, ich auch nicht. Aber es war sehr voll. Das hat mir nicht so gefallen. Am Samstag waren wir im Englischen Garten und in einem Museum und – nach Pierres Unfall – im Krankenhaus!

## Drugi deo 143. audio-snimak

**Iwona:** U četvrtak smo krenuli vozom za Minhen. Sama vožnja je bila pomalo dosadna.

**Pjer:** Kad smo stigli u Minhen, prvo smo otišli u hotel i prijavili se. Onda smo pojeli nešto u centru grada i otišli rano na spavanje.

**Iwona:** A u petak smo rano ustali. Prvo smo otišli u kratak obilazak grada. To mi se veoma dopalo. Posle ručka smo otišli na Oktoberfest.

**Pjer:** To je stvarno bilo super. Tako jedan veliki narodni festival još nikad nisam video!

**Iwona:** Da, nisam ni ja. Ali bilo je prepuno. To mi se baš i nije dopalo. U subotu smo otišli u Englesku baštu i jedan muzej i – posle Pjerove nezgode – u bolnicu!